



LIDA Stories

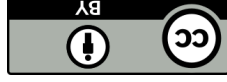
lidastories.net

**Sabah Kuş Sesleri / The sound of
birds in the morning**

LIDA Portugal

Willius Aistis Vilimas

Elif İgel (tr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Sabah Kuş Sesleri

The sound of birds in the

morning



LIDA Portugal

Willius Aistis Vilimas

Elif İgel

5

Türkçe / English



Yulia, kocası ve küçük kızıyla beraber Ukrayna'da sessiz bir köyde yaşıyordu. Yulia her sabah kuş sesleriyle uyanmaktan çok mutluydu. Hiç buradan uzakta bir yerde yaşayacağını veya kuş sesleri olmadan uyanacağını düşünmemişti.

...

Yulia, her husband, and their little daughter lived in a small, quiet village in Ukraine. Yulia loved being woken every morning by the sound of birds. She never thought she would live far away from home, or not be woken up by the sound of birds in the morning.



Kocası sürekli yeterli kadar paraları
olmamasından şikayet ediyor ve çok içki
içiyordu. Portekiz'de şanslarını denemeye karar
verdiler. Belki orada bir ev inşa etmek için daha
fazla para kazanıp ailelerine daha iyi bir gelecek
hazırlayabilsinlerdi.

...

Her husband was always complaining about not
having enough money and he began drinking
heavily. They decided to try their luck in
Portugal. Maybe there they could earn more
money to build a house and make a better
future for their family.



Yulia yeni evlerine kısa bir sürede alıştı ve temizlik görevlisi olarak çalışmaya başladı. Müşterileri sıkı çalıştığı ve çok nazik olduğu için onu çok seviyorlardı. Öte yandan, kocası daha fazla dışlanmış hissediyordu. İçki içme probleminden dolayı çalışanlar ona güvenmedi ve ona iş vermediler.

...

Yulia adapted well to her new home, and she started working as a cleaner. Her clients really appreciated her hard work and her polite attitude. Her husband, on the other hand, felt more and more left out. Because of his drinking problem, employers did not trust him and would not give him work.



Bir gün Yulia'ya bağırmaya başladı. Sonrasında onu itip kaktı. Bağırmaları ve ona vurmaları zaman geçtikçe arttı, özellikle içtiği zamanlarda çok kötü oluyordu. Yulia kendisi ve çocuğu için çok korkuyor ancak ne yapacağını bilmiyordu.

...

One day he started yelling at Yulia. Then, he started pushing her. The shouting and beatings got worse, especially when he was drunk. Yulia was afraid for herself and her daughter, but she had no idea what she could do.



Yulia en sonunda uzun zamandır hiç olmadığı kadar güvende hissettiği kadın koruma evinde kalmaya başladı. En son kuş sesleriyle uyandıktan beri böyle iyi hissetmemiştir.

...

Yulia went to a women's shelter, where she felt safer than she had in a long time. She had not felt like that since she was woken up by the sound of birds in the morning.



Yulia kolu kırıldığı için acile gitmesi gerektiğinde ona aile içi şiddetin Portekiz'de büyük bir problem olduğunu söylediler. Hatta bunun bir suç olduğunu ve polise şikayet etmesi gerektiğini de belirttiler.

...

When Yulia finally had to go to the emergency room in the hospital with a broken arm, they told her that domestic violence was a huge problem in Portugal. They also said that it was a crime and she should report it to the police.



Yulia çok yorulmuştu ve küçük kızının her gün şiddete tanık olduğu bir evde büyümesini istemiyordu. Yulia, birçok farklı şekilde de olsa istismar belirtilerinin başından beri var olduğunu fark etti.

...

Yulia was exhausted and did not want her little daughter to grow up in a home where she witnessed violence every day. Yulia realised that the signs of abuse had been there all along, even if it took many different forms.